



Önkormányzati alakuló ülés



A képviselő-testület balról jobbra: Baumann Mihály, Benkő László, Arató Márton, dr. Bíró Ferenc, Lőrinczi Albertné, Apaceller József, Zsáli János (polgármester), Adószegi Attila, Vértes László, Mártusz Antal, Müller Lajos, Hohmann István, dr. Fenyvesi János (jegyző)

Alakuló ülést tartotta az újonnan megválasztott Pécsvárad Város Önkormányzata október 29-én.

A Himnusz eléneklése után Petőfi: A nemzetgyűléshez című versét szavalta Kerner Gergő 5.a osztályos tanuló. Majd Müller Lajos képviselő, korelnök felkérte a választási bizottság elnökhelyettesét, Kovácsné Várkonyi Györgyöt, hogy ismertesse a választások eredményeit.

Ezek után elsőnek Zsáli János, az ismét megválasztott polgármester tett esküt és vette át megbízólevelét. Ezt követően az önkormányzati képviselők és a kisebbségek önkormányzatainak tagjai tették le az esküt és kapták meg megbízólevelüket.

Zsáli János polgármester köszöntötte képviselőtársait, a

kisebbségi önkormányzatok képviselőit és a jelenlévő vendégeket, családtagokat, intézményvezetőket.

Köszönetet mondott a város lakosságának a szavazáson való részvételért, akik úgy érezték, hogy felelősséggel tartoznak lakóhelyük jövőjéért. Megköszönte mindenkinek, akik az elmúlt négy évben segítették munkáját. Ugyancsak köszönetet mondott mindazoknak, akik elindultak ezen a választáson, véleményüket, kritikáikat elmondták, leírták. Mindegyikben található meg szívlelendő, megfontolandó feladat. Az újonnan megválasztott testület átgondolja ezeket.

Most elsődleges feladata lesz a testületnek a célok megfogalmazása és azok elfogadása.

Zsáli János örömeinek adott hangot, hogy az elmúlt négy évben úgy tudott dolgozni,

hogy nem gördítettek akadályokat munkája, munkájuk elé. Reméli, hogy a jövőben is így lesz. A városért, a városban lakók érdekeit figyelembe véve tudnak majd mindig helyes döntéseket hozni. Röviden említett néhányat a legfontosabb teendőkről: környezetvédelemmel kapcsolatos intézkedések, kapcsolódva az európai uniós előírásokhoz. Folytatni kell a szennyvízhálózat bővítését, kiépítésének befejezését a hegyi városrészben is. Állami támogatást szerezve talán sikerülhet a tanuszoda megépítése. Az oktatásban olyan új ismeretek bevezetését, amelyekkel gyermekeink majd könnyebben vehetik a csatlakozás nehézségeit. Továbbra is ápolni szeretnék a meglévő német és osztrák testvérvárosi kapcsolatokat, hiszen az EU-csatlakozást ők is segíthetik.

Biztosítani kell az intézmények zavartalan működését, a szükséges felújítások elvégzését, hogy a meglévő színvonalat tartani vagy azt növelni is lehessen. Együttműködési megállapodásokat kötnek a jövőben is a cigány, a német kisebbségi önkormányzatokkal, és a másfél éve működő ifjúsági önkormányzattal.

A polgármester kéréssel fordult a jelenlévőkön keresztül városunk lakóihoz, hogy kritikáikat, észrevételeiket bátran juttassák el a képviselő-testülethez. Befejezésül beszélt arról a felelősségről, amit az ezredfordulón ebben az 1000 éves történelmi múlttal és hagyományokkal rendelkező településen a város vezetőire hárul. „Pécsvárad felemelkedésért, az itt élők jobb közérzetéért kell dolgoznunk az elkövetkezőkben, természetesen mindnyájunknak együtt!” fejezte be ünnepi beszédét Zsáli János.

A jelenlévők pezsgővel koccintottak, köszöntötték egymást, gratuláltak és kívántak az elkövetkezőkhöz minden jót. A díszteremből a „munkaszobába” (polgármesteri szoba) vonultak át a képviselők és a meghívottak, megtartva az első ülést.

Megválasztották az alpolgármestert, a bizottsági elnököket és tagjaikat:

Alpolgármester
Arató Márton

Kulturális tájékoztatási és idegenforgalmi bizottság
Apaceller József elnök
Adószegi Attila tag
Baumann Mihály tag
Benkő László tag

Oktatási, ifjúsági és sportbizottság
Lőrinczi Albertné elnök
Adószegi Attila tag
Apaceller József tag
Mártusz Antal tag

Folytatás a 2. oldalon

Önkormányzati alakuló ülés

Folytatás az 1. oldalról

Szociális bizottság

Dr. Bíró Ferenc elnök
Lőrinczi Albertné tag
Müller Lajos tag

Pénzügyi, gazdasági és műszaki bizottság

Vértés László elnök
Benkő László tag
Dr. Bíró Ferenc tag
Hohmann István tag
Mártusz Antal tag
Müller Lajos tag

Jogi, ügyrendi és etikai bizottság

Baumann Mihály elnök
Hohmann István tag
Vértés László tag

Pécsvárad város képviselő-testülete alakuló ülése után tárgyalta az összeférhetetlenségi ügyeket. A helyi önkormányzatokról szóló törvény és a helyi képviselők jogállásának egyes kérdéseiről szóló törvény számos ún. összeférhetlenségi okot állapít meg, a választott képviselők, illetve a polgármester bizonyos pozíciókat nem, vagy csak a képviselő-testület hozzájárulásával tölthetnek be.

Zsáli János polgármester a Pécsvárad Víziközmű felügyelőbizottságának tagjaként megkapta a testület-től a szükséges hozzájárulást, ezzel is biztosítva a többségi önkormányzati tulajdonú cég gazdálkodásának ellenőrzését. Vértés László képviselő bejelentette, hogy a 100%-os önkormányzati tulajdonú Pécsvárad Vár Kft. ügyvezetője, e tisztségéről, melyet egyébként tiszteletdíj nélkül látott el, 30 napon belül írásban lemond, mivel a törvény nem teszi lehetővé a felmentést. Képviselői bejelentés szerint dr. Bíró Ferenc háziorvosi tevékenysége és képviselői megbízatása összeférhetetlen. A képviselő-testület kimondta az összeférhetlenség fennállását. Az ügyben – fellebbezés folytán – a döntő szót a megyei bíróság mondja ki.

Az előző választásokról

Összehasonlításként bemutatjuk az előző választások eredményeit

1990. szeptember 30.

A választójogosultak száma 2967, szavazott 1473 fő, 49,64%

A polgármesterjelöltek szavazatai:

1. Kakas Sándor	628
2. Gállos Orsolya	457
3. Beck József	379

A képviselőjelöltek szavazatai:

1. Gállos Orsolya	870
2. Zsáli János	770
3. Müller Lajos	684
4. Lőrinczi Albertné	680
5. Benkő László	609
6. Kakas Sándor	597
7. Apaceller József	551
8. Vértés László	544
9. Dr. Menczer Gábor	533
10. Papp Gyula	529
11. Arató Márton	504
12. Fogl József	503
13. Koch Lajos	454
14. Beck József	436
15. Simsay István	413
16. Fullér János	389
17. Kis Bocz János	387
18. Galambosné Fonai Éva	379
19. Schweitzer Kálmán	358
20. Lovas László	348
21. Patacsi Antalné	341
22. Gerst Márton	289
23. Gál János	283
24. Kisztnér György	256
25. Szokodi István	252
26. Schmidt Antal	238
27. Csetényi Sándor	235
28. Tóth József	212
29. Hohmann István	209
30. Kovács József	191
31. Bognár András	189
32. Bakó László	184
33. Pintér Róbert	145
34. Hering Mihály	129
35. Kovács Béla	89

1994. december 11.

A polgármester-választáson az érvényes 1568 szavazat megoszlása

1. Kakas Sándor (Várbaráti Kör, SZDSZ)	1040 (66,33%)
2. Vértés László (független)	288 (18,37%)
3. Hesz Antalné (KDNP)	139 (8,86%)
4. Hohmann István (MSZP)	101 (6,44%)

A képviselőkre 14 233 szavazatot adtak le:

1. Gállos Orsolya (Várbaráti Kör)	922
2. Kakas Sándor (Várbaráti Kör)	914
3. Zsáli János (Várbaráti Kör, SZDSZ, MSZP, MDF)	886
4. Dr. Menczer Gábor (MSZP)	882
5. Papp Gyula (Várbaráti Kör, SZDSZ, KDNP)	798
6. Vértés László (MDF, KDNP, FKGP, Német Klub)	765
7. Dr. Bíró Ferenc (MDF, KDNP, FKGP)	758
8. Arató Márton (Várbaráti Kör, SZDSZ, MSZP, Német Klub)	740
9. Apaceller József (Várbaráti Kör, Német Klub)	711
10. Simsay István (SZDSZ, MSZP)	595
11. Baumann Mihály (Német Klub, Várbaráti Kör)	571
12. Müller Lajos (MDF, KDNP, FKGP)	539
13. Lőrinczi Albertné (Várbaráti Kör)	519
14. Walter Tivadar (Várbaráti Kör, SZDSZ, MSZP)	502
15. Id. Búki László (MSZP)	492
16. Beck József (MDF, KDNP, FKGP)	466
17. Fullér Miklós (Várbaráti Kör)	444
18. Fuchs Sándorné (MSZP)	386
19. Keller István (Nyugdíjas Klub)	348

20. Galambos Jenőné (Német Klub, Várbaráti Kör)	335
21. Mayerné Hancz Lidia (MSZP)	265
22. Hohmann István (MSZP)	257
23. Millei Sándor (FKGP)	199
24. Somogyvári Ferencné (Várbaráti Kör)	180
25. Szendrő Annamária (FKGP)	167
26. Ormainé Geizer Mária (KDNP)	157
27. Fehér András (KDNP)	151
28. Hetényi Varga Károly (KDNP)	142
29. Varga Sándor (Sportkör)	142

1998. október 18.

Választásra jogosultak száma: 3226 fő, megjelent: 1397 fő, érvényes szavazatok száma: 1337 fő

Polgármester-választás eredményei:

1. Feledi Éva dr. (MSZP)	354
2. Zsáli János (független)	983

Kislistás szavazás eredményei: választásra jogosultak száma: 3226 fő, megjelent: 1397 fő, érvényes: 1361 fő

1. Zsáli János (független)	740
2. Bíró Ferenc dr. (MDNP, KDNP, MIÉP, MDF, FKGP)	711
3. Kakas Sándor (független)	700
4. Arató Márton (független)	553
5. Kófiás Mihály (független)	550
6. Apaceller József (független)	541
7. Vértés László (független)	529
8. Papp Gyula (független)	486
9. Menczer Gábor dr. (MSZP)	477
10. Feledi Éva dr. (MSZP)	415
11. Lőrinczi Albertné (független)	383
12. Baumann Mihály (független)	382
13. Poller György (független)	360
14. Müller Lajos (MDF)	358
15. Spannenberger János (független)	353
16. Simsay István (független)	330
17. Id. Winkler György (független)	312
18. Hohmann István (MSZP)	296
19. Wilhelm Andrea dr. (független)	269
20. Simor Zoltán dr. (független)	258
21. Bósz Zoltánné (MSZP)	233
22. Andrics Antal dr. (független)	203
23. Beck József (MDF)	196
24. Haklik Lajos (független)	187
25. Hesz Antalné (KDNP)	186
26. Brückner Tibor (FKGP, FIDESZ-MPP)	178
27. Fűri Ferenc (független)	165
28. Kempf József (független)	162
29. Mayer Hancz Lidia (MSZP)	155
30. Steindl László dr. (FKGP, FIDESZ-MPP)	148
31. Gungl László (független)	139
32. Haál Roland (FKGP, FIDESZ-MPP)	133
33. Millei Sándor (FKGP, FIDESZ-MPP)	107
34. Balla Zoltán (független)	105
35. Molnár Józsefné (SZDSZ)	103
36. Szendrő Annamária (MIÉP)	99
37. Tóth János (MDF)	97
38. Weisz Ernő (független)	80
39. Kovács Károly (MSZP)	71
40. Szekeres Attila (független)	37

Kisebbségi választások eredményei:

Cigány kisebbség:	
Bagó Gyula (független)	7
Balogh Tünde (független)	15
Kovács Sándor (független)	11
Kőszegi László (független)	15
Kőszegi Nándor (független)	32
Német kisebbség:	
Apaceller József (Német Barátság Egyesület)	576
Poller György (Német Barátság Egyesület)	502
Baumann Mihály (Német Barátság Egyesület)	497
Vértés László (független)	478
Hohmann István (független)	340
Novotny Iván dr. (Német Barátság Egyesület)	262

Önkormányzati választások eredménye városunkban 2002.

Névjegyzékbe felvett választópolgárok szám: 3258 fő. Szavazóként megjelentek száma: 1562 fő (47,94%).

A polgármester-választáson az érvényes szavazatok megoszlása:

- | | |
|----------------------------|---------------|
| 1. Zsáli János (független) | 1322 (88,07%) |
| 2. Hoyk Ferenc (független) | 179 (11,93%) |

A képviselőkre leadott érvényes szavazatok számának megoszlása szavazóköriként

	Összes:	1. szavazókör	2. szavazókör	3. szavazókör
1. Dr. Bíró Ferenc (MDF)	896 7,32%	347	328	221
2. Zsáli János (független)	858 7,01%	340	288	230
3. Benkó László (független)	747 6,10%	304	281	162
4. Vértés László (független)	695 5,68%	249	309	137
5. Apaceller József (független)	633 5,17%	242	276	115
6. Baumann Mihály (független)	580 4,74%	233	245	102
7. Müller Iajos (MDF)	508 4,15%	177	168	163
8. Mártusz Antal (független)	497 4,06%	213	191	93
9. Arató Márton (független)	468 3,82%	191	179	98
10. Lőrinci Albertné (független)	464 3,79%	165	177	122
11. Adószegi Attila (független)	463 3,78%	187	164	112
12. Hohmann István (MSZP)	449 3,67%	179	186	84

Nem jutottak be a testületbe:

	Összes:	1. szavazókör	2. szavazókör	3. szavazókör
13. Gászné Bósz Bernadett (független)	442 3,61%	183	180	79
14. Poller György (független)	432 3,53%	144	189	99
15. Wagner József (független)	429 3,51%	156	208	65
16. Kempf József (független)	416 3,40%	137	177	102
17. Fuchs Gábor (független)	382 3,12%	140	166	76
18. Weisz Ernő (független)	372 3,04%	118	157	97
19. Dr. Feledi Éva (MSZP)	353 2,88%	152	115	86
20. Dr. Ascillán Andrea (független)	341 2,79%	145	112	84
21. Beck József (független)	334 2,73%	119	129	86
22. Csizmadia László (független)	310 2,53%	133	109	68
23. Haklik Lajos (független)	227 1,85%	84	90	53
24. Ömböliné Majsai Klára (független)	212 1,73%	63	71	78
25. Hoyk Ferenc (független)	207 1,69%	81	78	48
26. Bencze József (független)	157 1,28%	41	59	55
27. Molnár Józsefné (SZDSZ)	153 1,25%	66	57	30
28. Böröcz Sándor (független)	130 1,06%	31	37	62
29. Szendrői Gábor (független)	84 0,69%	30	37	17

Cigány kisebbségi önkormányzati választás eredménye: a leadott érvényes szavazatok száma: 622

1. Csonka Sándor (független)	125	20,10%	képviselő
2. Virág László (független)	85	13,67%	képviselő
3. Bogdán Zsófia (független)	78	12,54%	képviselő
4. Petrovics Zsuzsanna (független)	71	11,41%	képviselő
5. Kalányos Lajos (független)	69	11,19%	képviselő
6. Kovács László (független)	36	5,79%	
7. Bagóné Németh Mária (független)	30	4,82%	
8. Id. Kószegi Nándor (független)	24	3,86%	
9. Kovács József (független)	22	3,54%	
10. Kresz Szabolcsné (független)	19	3,05%	
11. Ifj. Kószegi Nándor (független)	17	2,73%	
12. Kószegi László (független)	15	2,41%	
13. Kószegi Attila (független)	13	2,09%	
14. Lőrincz Veronika (független)	12	1,93%	
15. Petrovics Klaudia (független)	6	0,96%	

Német kisebbségi önkormányzati választás eredménye: leadott érvényes szavazatok száma: 2988

1. Baumann Mihály (független)	522	17,47%	képviselő
2. Apaceller József (független)	520	17,40%	képviselő
3. Vértés László (független)	444	14,56%	képviselő
4. Wagner József (független)	435	14,56%	képviselő
5. Gászné Bósz Bernadett (független)	399	13,35%	képviselő
6. Adószegi Attila (független)	354	11,85%	
7. Hohmann István (független)	314	10,51%	

A római katolikus egyházközség hírei

Bérmálás: Mayer Mihály megyés püspök szolgáltatta ki a bérmálás szentségét templomunkban idén november 10-én, a 1/2 11 órakor kezdődött szentmise keretében azok számára, akik tavaly szeptember óta szorgalmasan jártak az előkészítőre.

A temetőben – mint az ott járók bizonyára észrevették – elkezdődött a Mindenszentek templomának belső tatarozása. A kőművesmunkákat és a kifestést mindenszentek ünnepére szerették volna befejezni, de az öreg épületben váratlan meglepetésekre, előre nem látható, többletmunkát igénylő hibák felszínre kerülésére is számítani kellett. A tatarozás költségeit a temető bevételei fedezik.

A nagytemplom tetőszerkezetének javítása előreláthatólag a jövő évre csúszik. Tekintettel arra, hogy nem csak a héjazat cseréjéről van szó, hanem az ácsszerkezetet is javítani kell, a munkálatok során hosszabb ideig lesz az épület tető nélkül. Ezt pedig az őszi, esős időben elkezdenni nem lenne okos dolog.

A tetőszerkezet rekonstrukciójának becsült költsége 14 millió Ft.

Ebből eddig rendelkezésre áll: Orbán Viktor volt miniszterelnök kiutalásából 6 M Ft, a pécsváradiak adományaiából 2 M Ft, a plébánia tartaléka korábról 2 M Ft. Összesen: 10 M Ft.

A várható költségek hiányzó részét még elő kell teremtenünk, ezért adományokat továbbra is köszönettel fogadunk.

Dr. Novotny Iván,
az egyházközség világi elnöke

„Véneitek álmokat álmodnak; ifjaitok pedig látomásokat látnak”

Felújították a református egyházközség épületét



„Boldogok, akik tudják miért élnek, mert akkor azt is megtudják, hogyan éljenek.

Boldogok, akik tudják, hogy másoknak is lehet igaza, mert békesség lesz körülöttük.

Boldogok, akik tudnak elhallgatni és meghallgatni, mert sok barátot kapnak és nem lesznek magányosak.

Boldogok, akik komolyan tudják venni a kis dolgokat és békésen a nagy eseményeket, mert messzire jutnak az életben.”

Dr. Gyökösy Endre

Ezeknek a gondolatoknak a jegyében hívott sokakat a Pécsvárad Református Egyházközség Presbitériuma hálaadó istentiszteletre október 23-án délután a felújított gyülekezeti terembe.

Az ünnepségen megjelent Zsáli János, városunk polgármestere és felesége, Arató Márton alpolgármester és felesége, Apaceller József képviselő és felesége, valamint Vértés László és Benkő László képviselők.

A fiatalok énekes-zenés műsorokkal voltak közreműködői az istentiszteletnek. (Kis Bocz Erika, Kis Bocz Éva, Kiszt Katalin, Kiszt Viktória, Mosonyi Katalin, Böröcz Livia, Adószegi Magdolna, Szép Andrea és Bognár András). Verset mondott Simor Kamilla tanuló.

Igét hirdetett Bóka András a Baranyai Református Egyházmegye esperese.

Október 23-át a magyar fiatalok napjának nevezte. Külön öröme e napnak, hogy ezen a napon és ezen a helyen bízhatunk gyermekeink, fiataljaink jövőjében. Ma, amikor egyre több egyházi iskola nyitja meg kapuit, egyre többen kapnak olyan erkölcsi, etikai nevelést, képzést, amivel nyugodtan bízhatunk a jövőben.

Szabóné Kiss Mária tiszteletes asszony a következő ige felolvasásával kezdte visszatekintését az elmúlt évekre.

„És léssen azután, hogy kiöntöm Lelkemet, minden testre, és prófétának a ti fiaitok és lányaitok; véneitek álmokat álmodnak; ifjaitok pedig látomásokat látnak.” (Jóel. 2.: 28)

„Ezek a gondolatok foglalkoztattak, amikor erre a kis összefoglalóra készültem és a kezdeteken gondolkodtam. Mindig akkor kezdődik valami új, valami nagyszerű dolog, mikor Isten Szentlelke által a vének álmodnak és az ifjak látomásokat látnak. Az álom nagyon sokszor az ember vágyait vetíti ki. Ebben az esetben viszont nem emberi álmról, álmodozásról van szó, hanem Isten Szentlelke által inspirált, ihletett álmról és látásokról.

Így történt itt is, mely álmok megvalósulásáért ma hálát adunk Istennek.

1996-ban Szilágyi Domokos felajánlotta, hogy Újvári István építész kollégája felmérné az egész épületet a tanítványival. Júniusban ki is jött 16 fiatal mérnökjelölt és felmérés készült az épületgyüjtésről. Ezekután adódott a lehetőség, hogy a már elkészült felmérési dokumentáció alapján egy átépítési tervet is készítsenek.

2000-ben a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma Egyházi Kapcsolatok Államtitkársága 2 millió vissza nem

térítendő támogatást nyújtott a gyülekezetnek. Ebből vásároltuk meg a tetőcserepeket.

2001-ben, látva, hogy komoly a szándékunk, hogy az épületgyüjtést felújítsuk, 4 millió Ft-ot kaptunk, melyet két részletben folyósítottak.

Közben a Széchenyi-terv pályázat keretében, a Vallási turizmus pályázaton 6 millió forint támogatást nyertünk. Hogy az építkezést el tudjuk kezdeni és legalább az épület egyik felét, az ifjúsági szállót és a gyülekezeti termet felújíthassuk, Pécsvárad Város Önkormányzata sietett segítségünkre, akiktől másfél millió forintos támogatást kaptunk. Ez úton köszönöm meg Zsáli Jánosnak, hogy készségesen segített mindenben és végig figyelemmel kísérte a felújítási munkákat.

Ezekután kötöttük meg a megállapodást Ilijin Petár ácsmesterrel, aki a tetőfedési munkákat és az ácsmunkákat készítette el.

A kőműves munkák fővállalkozója Benkő László volt. Az egész építkezést szakmai szempontból felügyelte Szaffennauer József építész mérnök, a műszaki főiskola tanára. És végül, aki az építkezés során mindennap itt volt és figyelemmel végigkísérte a haladást, Szabó László. Az itt dolgozó vállalkozók nem csupán egyszerű munkának tekintették ezt az építkezést, hanem nagy odafigyeléssel és alapos-sággal végezték a munkákat.

Amikor ezeket az örömteli adatokat elmondom, nem hallgathatom el a nehézségeket sem. Elsősorban azt, hogy az épületnek a fele készült el. Másodsorban, hogy az előre betervezett munkákon felül el kellett készíteni a vízvezeték-rendszert, a csatornarendszert. A villanyszerelési munkálatokat újonnan kellett tervezni. Külön költség volt a gáz kikötése és újra beszerelése. Közel 1 millió forinttal növelte a tervezett kiadásokat. Szeretnénk kérni a gyülekezet tagjait, hogy erejükhez mérten segítsenek abban, hogy ez a szépen megkezdett építkezés méltó befejezéssel záruljon. Hiszem, hogy Isten nem csak álmok álmodására buzdít, hanem adakozásra is indíthatja a szíveket.

Sok név elhangzott és sok név nem, akik itt voltak segítettek, szakmai tanácsot adtak. Amikor megköszönjük Istennek, hogy megáldotta a munkánkat, köszönetet mondunk azoknak, akik álmolni mertek, akik látásokat láttak, akik vállalták a kivitelezést, a felügyeletet, a munkák utáni rendrakást, takarítást, törmelék elszállítását.

És végül köszönet illeti a gyülekezet mindazon tagjait, aki megszervezték, hogy ezt a mai napot méltóképpen megünnepeljük és a szeretetvendégséghez hozzájárultak. Legyen mindezekért Istené a dicsőség és adja, hogy sokak épülésére, pihenésére, áldására lehessen ez az épületegyüttes.” – fejezte be Szabóné Kiss Mária, a pécsváradi református gyülekezet tiszteletes asszonya beszámolóját. Végezetül megköszönte a Pécsváradi Aranycipő Kft.-nek és a Pécs-

váradi Agrover Rt.-nek, hogy természetbeni adományaikkal segítették a mai napi megvendéglést.

Zsáli János polgármester köszöntve a jelenlévőket, örömeinek adott hangot, hogy ez a kis gyülekezet, pécsváradi közösség meg tudta valósítani álmait. Maga és a képviselőtestület nevében gratulált, kívánt a további munkálatokhoz erőt, kitartást. Elmondta, hogy a város vezetése mindig jó szívvel támogat lehetőségeihez képest minden olyan kezdeményezést, ami az itt lakók épülésére szolgál. Elmondta, hogy annak is nagyon kell örülni a mai napon, hogy városunk történelmi, középkori piacterének egy meghatározó darabja, műemléki környezetben lévő épülete szépült meg, kapott új tartalmat. Az egykori istálló, kocsiszín, majd műterem vált egy közösség otthonává, ahol Isten jelenlétével, áldásával szép

dolgok szülehetnek, valósulhatnak meg.

Ezekután a jelenlevők megtekintették a felújított épületegyüttest. Az ifjúsági szállóban helyet kapott két hálóterem nyolc, illetve tizenkét férőhellyel, teakonyhával – nappalival és a fürdővel. A legnagyobbított régi gyülekezeti terem nyitott fedélszékkal, korszerű világítással, fűtéssel, előtérrel és mellékhelyiségekkel mintegy 80 fő befogadására alkalmas. Ilijin Petár gyönyörű munkát végzett – megint!

A régi épületben a több mint 120 főt terített asztalok várták, ahol a sok finomság mellett lehetett az álmokat tovább szőni, tervezgetni... Az udvaron sátorhelyek kialakítására alkalmas helyet teremteni, a régi lakrész felújítása és az új elkészült rész tartalommal való megtöltése...

Dretzky Katalin
Kép: Fűri Ferenc

A református egyházközség eseményei

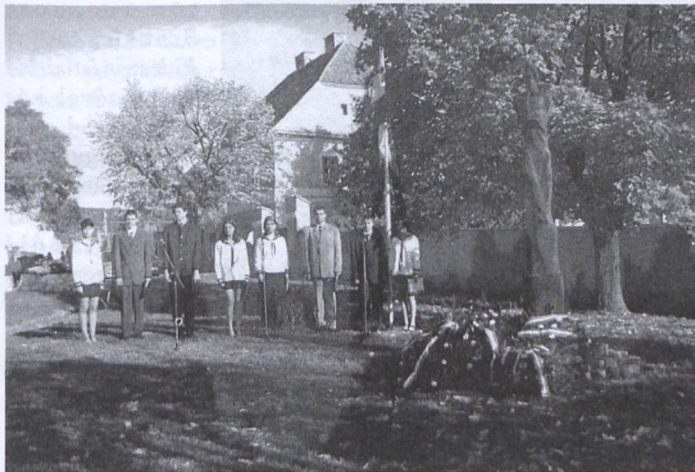
Allandó alkalmak: vasárnap 11 órákor Istentisztelet a gyülekezeti teremben. Csütörtökön este 18 órákor bibliaóra a lelkesi hivatalban. Minden hónap első szombatján, este 6 órákor ifjúsági alkalom.

November 30-án, szombaton 13–16 óráig játszóházat tartanak gyermekek részére a református egyház gyülekezeti termében dr. Simorné Imri Zsuzsa vezetésével. A karácsonyi készülődés jegyében szervezett programban szerepel karácsonyi képeslap és ablakdíszek készítése. Kéri a gyerekeket, hogy ollót, ragasztót, vízfestéket vagy temperát és vékony ecsetet hozzanak magukkal. Minden érdeklődő gyermeket szeretettel hívnak és várnak!

Emlékezés az 1956-os forradalomra

„Ha megfizettünk érte, akkor az emléke a miénk!”

Sokan eljöttek a szép nap-sütéses őszi időben október 23-án a Kossuth téren álló '56-os emlékműhöz, Szabó László szobrászművész alkotásához. A forradalmi eseményekről áttekintő ünnepi műsort adtak a II. Béla Középiskola tanulói. Az igényes válogatást Fuchs Sándorné és Gungl Livia tanárok végezték. Közreműködött a Pécsváradi Ifjúsági Fúvószerekar Wágner József karnagy vezetésével. Molnár Zsuzsa nyugalmazott középiskolai tanár visszaemlékezéséből idézzük fel most a kort:



A középiskola diákjainak műsora az emlékműnél

„Tisztelt Emlékezők! – Szép idő volt 1956. október 23-án Budapesten, igazi verőfényes „vénasszonyok nyara”. Pulóverben, kiskabátban, egy ballonnal a vállon jártak az emberek az utcán.

Ha felülről nézte volna valaki a várost, csak a hétköznapi forgalmat látja, pedig a város fejszült volt és figyelt!

Úgy két óra körül megváltozott a kép, emberfolyók indultak el az utakon; a budai rakparton, a Rákóczi úton, az Ül-

lői úton, a Kiskörúton összekarolva, összekapaszkodva. A járókelők megálltak és figyelték a sok fiatal fiút és lányt. Ők pedig az összekarolással védtek és bátorították egymást, mert mind tudták, hogy most a nagy TILOS-sal menetelnek szembe.

Annyi minden volt tilos akkoriban, tilos volt kételkedni és kérdezni, bizonyos dolgokról együtt gondolkodni és beszélgetni, gyászolni a háborúban elesetteket, keresni a hirtelen eltűnt rokonokat – bará-

tokat, ismerősöket. Tilos volt egyes írókat, műveiket olvasni, kételkedve fogadni szónoklatokat és statisztikai adatokat, tilos volt sajnálni az egyszerű földet, házat, műhelyt, kis boltot.

Tilos volt tudni, hogy a határokon túl is élnek magyarok, hogy Bratislava az Pozsony, és Cluj az Kolozsvár. Tilos volt világot látni, egyeseknek egyetemre járni, szvinget táncolni és szűk szárú nadrágot hordani és helyteleníteni az idegen katonák jelenlétét.

És persze felvonulni is tilos – csak úgy! És mást akarni, és másként akarni is tilos!

De mikor így már nem lehetett tovább élni, szűkülő lélekkel, tapsoló tenyérrel de lehajtott fejjel – méltóság nélkül!

1956. október 23-án Magyarország nagyot kiáltott: Így ne tovább! Meghallották Keleten és Nyugaton is.

És kiharcoltunk magunknak tizenkét napot, de kicsoda tizenkét napot!

Aztán megfizettük az árát késsel – börtönnel – bitóval; a 301-es parcellával, az elmenekült kétszáz ezerrel, a következő harminc évvel...

Ha megfizettünk érte, akkor az emléke a miénk.

Ne felejtsük el hát!”

A szobornál koszorúkat helyeztek intézmények, civil szervezetek, pártok és az önkormányzat nevében a város vezetői. Majd a Szentháromság téren lévő emléktáblánál rőt-tük le kegyeletünket Nagy Józseffel együtt, aki 46 évvel ezelőtt résztvevője volt a téren lezajlott tragikus eseményeknek.

D. K.

Kép: Fűri Ferenc

Pécsváradi Leányvásár

Hagyományok – jelen – jövő

Az 1966 óta megrendezésre kerülő Leányvásár gyökerei a régmúltban erednek, mai, felújított formájában és tartalmában évtizedes hagyományokra tekint vissza. Zengővárkony és Pécsvárad magyar fiataljai Lukácsnapjához kötődően találkoztak, ismerkedtek, szórakoztak az október 18-ához közel eső hétvégén. Ezeket a találkozót neveztek el helyben tréfásan „kálomista búcsúnak”.



Andrics Márk felvétele, madártávlatból

Az utóbbi évtizedekben a hagyományörző népi együttesek országos találkozója, seregszemléje lett, melyre a Múharay Elemér Népművészeti Szövetség által nyilvántartott hagyományörző csoportok kapnak meghívást. Mindkét napon menettáncal vonultak a rendezvény központjába, a művelődési ház előtti térre, ahol a nap folyamán mindenki kapott bemutatkozási lehetőséget. Az együttesek színpadi produkcióit szakmai zsűri értékelte. A kiemelkedően színvonalas előadásokat nagydíjjal, illetve különdíjjal honorálták.

A programunkban kezdetektől jelen vannak a kézművesek, kirakódó vásárral és bemuta-

tókkal ezúttal is színesítették a főutca hangulatát. Ugyancsak rendezések a bábosok, színjátszók, utcaszínházak, mutatványosok előadásai gyermekeknek és felnőtteknek egyaránt élményt nyújtó produkciói. Vasárnap bőven akadt látnivaló a ház előtti téren: a nagyerdemű élvezhette a mohácsi színjátszók „Völegényfogó”, a MASZK-osok „Borok-dalok-bábok” és a „Paprikajancsi” produkcióit.

Vasárnap reggel a Pécsváradi Városi Fúvószenekar élükön Apaceller József kar-naggyal próbáltak kellő pattozó ritmussal felmelegíteni bennünket. Délután pedig az ifjúsági fúvószenekar, Wagner József vezetésével adott egyórás

jó hangulatú koncertet. Idén sem hiányoztak a programból a színvonalas kiállítások. A Kézművesek Baranyai Egyesülete tagjai Horváth Ágota elnökletével mutatkoztak be. Külön köszönjük Zsalakó Istvánné csuhébábkészítőnek, aki

erre az alkalomra elkészítette a leányvásári terepasztalt, ahol a pinciny bábokkal együtt megjelent az utca hangulata. Volt itt mézesbábos, szövő- és fazekassátor, muzsikált a cigány, daloló-borozgató urak, táncoló pár, sétáló lányok és az őket szemlélő fiúk sora. Ezúttal, és immár hagyományosan a Pécsváradi Disztóművészeti Szakkör tagjai Koleszár Istvánné vezetésével készítették el gyönyörű, egységes tárlatukat békési és szigetvidéki munkáiból. Nagy sikert aratott Baumann Józsefné „bölcsőgarnitúrája”. A

hófehér baldachin alatt apró fehér motívumokkal díszített kellékek pompás „lakóberendezést” biztosítanak az újszülött számára...

Ez évben 21 hagyományörző együttes fogadta el meghívásunkat.

Vendégeink voltak a határon túlról, a Felvidékről a garamszentgyörgyiek, akiket polgármesterasszonyuk is elkísért. Az asszonykórus és az iskolás gyerekek adtak műsort a művelődési ház előtt, bemutatva falujuk népdalait, szokásait.

Szakmai értékelésre a dr. Andrásfalvy Bertalan egyetemi tanár, néprajzkutató vezette zsűrit kértük fel: Szabadi Mihály koreográfust, Bergics Lajos népzeneeszt és Nagyné

Bakondi Erzsébet néprajzost, aki a viseleteket bírálta. Pécsvárad város nagydíját (megosztva) szombaton az Alsónyéki Hagyományörző Együttes kapta, különdíjban a Decsi Csillagrózsa Hagyományörző Néptáncgyüttes részesült. (Sajnos a „sárközi sokadalom” látványos forgatagát ezúttal elmosta az eső.)

Vasárnap a nagydíjat a Bogyszlói Hagyományörző Egyesület kapta, a két különdíjat a Hidas Néptánc Egyesület székelly táncösszeállításukért és a Sióagárdi Hagyományörző Egyesület.

Andrásfalvy Bertalan a két napot a díjkiosztás alkalmával a következőképpen értékelte: utalt a leányvásárok évszázados hagyományaira. Mint mondta, ezek a találkozók akkor a magyarság megmaradását jelentették. Ma, 1966 óta, mai formájukban pedig hozzájárulnak a megmaradáshoz, a magyarság megújulásához. Ezek a Lukács-napi találkozók azt szolgálják, hogy megerősödjünk magyarságunkban.

Egymástól tanulunk, egymásnak átadjuk gazdag örökségünket, tudásunkat. Mit lehetett ezen a két napon tanulni? Áldozatvállalást az értékek megőrzéséért, továbbéltetéséért. Mai világunkban áldozatot vállal a táncos, a zenész, a fenntartók, az együttes vezetői, irányítói. Külön kiemelte, a Leányvásárok házigazdájának nevezze a 30 éve működő Zengővárkonyi Hagyományörző Népi Együttest és annak vezetőjét, Töttös Sándort. Aki nemcsak együttesével állandó szereplője ezeknek a találkozóknak, hanem maga is aktív résztvevője, előkészítője, lebonyolítója e találkozóknak. Boldogok lehetünk – folytatta Andrásfalvy –, hogy együttesünk minden nehézség ellenére élnek, működnek, egyesületeket alakítottak, közösségeket hoztak létre. A mozgalom nyomán már iskoláinkban tanítják népünk táncait, dalait, zenéit. Felelevenedett a kézművesség, egyre több fiatal leli örömét a mesterségbeli mun-

kában. Nem egy kistelepülésen ennek a mozgalomnak köszönhető a helytörténeti gyűjtemény, a különféle kiállítások, bemutatótermek. Örömmel tölthet el mindnyájunkat, hogy a nehézségekkel küzdő, széteső együttesek újra talpra állnak és itt vannak köztünk. Őrzik az együttesek a helyi hagyományokat. Mint azt itt is láthattuk, új események színpadra állításával jelentkeznek a bemutatókon. Láthattuk a zengővárkonyiak Húsvétváróját, az ócsényi és a bogyszlói keresztelőt. Most, hogy már szabad, megelevenednek az összeállításokban a templomi hitélethez kapcsolódó jeles események is. Öröndetes, hogy egyre több együttest saját zenekara kísér. A mindennapi életünkben megszakadt a szokások átörökítése, már nem természetes velejárója életünknek a valamikori falusi kultúra. Ugyanakkor soha még nem volt ilyen fontos értékeink megismerése, megmentése, továbbörökítése mint most, amikor az Európához való csatlakozás küszöbén állunk. Mi oda nagyon gazdag kulturális hagyományokkal szeretnénk menni, megőrizve mindazt az egyéni szint, amitől magyarok vagyunk. És hiszem, hogy ott erre szükség is van, mindezzel gazdagítjuk Európát, színesítjük. Hagyományainkból meríthetünk erőt a jövőben is. Fáklyavivőink a megmaradás záloga, egyéni életünk is szegényebb lenne nélkülük – Andrásfalvy Bertalan e gondolatok jegyében zárta a kétnapos találkozót.

A díjakat Zsáli János polgármester és Apaceller József, a



Az érdeklődők is korongozhattak a MIOK József Nándor Szakközépiskola tanulóinak segítségével

helyi kulturális bizottság elnöke adta át.

Több mint tízezren látogattak el városunkba ezen a két napon. A rendezvény egyik leghangulatosabb eleme volt, amikor a várakozó zenészek önmaguk szórakoztatására muzsikálni kezdtek, egyre többen húzták, s a táncosok is bekapcsolódtak, végül már el sem férték a daloló táncosok a művelődési ház előterében. A kézművesek vásárát ismét színesítették a borosgazdák sátrai, akik a sült gesztenye mellé kínálták ízletes nedűiket. Kö-

szönjük Kis Bocz Jánosnak, Kreutz Andrásnak és az újonnan kiálló Schiller Józsefnek és családjaiknak, hogy két nap fáradságos munkájával megjelentették a helyi ízeket. Ugyancsak újdonság volt a leányvásárok történetében a malacsütés, de soha ennyi gasztrónómiai különlegességet nem kínáltak, mint idén a Dózsa György utcában, ami szinte egy nagy étkezdévé vált ezekre a napokra. A hagyományos nyers- és sültgesztenyepárusok sem hiányoztak a vásár központjából. Böröcz

Örzsike és Szeles Juliska néni; a Gyenes- és Kócsidi-sültgesztenyének óriási volt a sikere ezúttal is. Akik nélkül nehéz lett volna munkánk: köszönet Kárász Rózsának a műsorközlésért, Töttös Sándornak a színpadi főrendezőségért, Szabó Andrásné, hosszúhetényi kollégánknak a hangosbemondásért, Furi Ferencnek a technika kiépítéséért, Bada Zoltánnak a báli rendezőségért. No és természetesen idén is Csizmadia Lászlónak köszönhetjük a műsorfüzetet és a plakátok régi-új, ezúttal is nagy sikert aratott kivitelezését.

A jeles alkalomra a Posta alkalmi bélyegzéssel is kitelepült, sátrukban helyi kiadványainkat lehetett megvásárolni. A rendezvényt a hagyományos leányvásári bál – a General's zenekarral – és tűzijáték zárta.

Rendezvényünket, az elmúlt évekhez hasonlóan, nem tudtuk volna pusztán saját forrásból megrendezni. Minden alkalommal pályázati úton egészítjük ki szűkös keretünket. Ezúttal a Muharay Elemér Népművészeti Szövetség, a Nemzeti Kulturális Alapprogram és a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma nyertes pályázataival valósult meg a kétnapos rendezvény. Helyben, mint azt az utóbbi tíz évben mindig is tette, a Pécsvárad Aranyipó Kft. volt a fő szponzorunk.

Ezúton is köszönjük mindnyájuk segítségét, mely lehetővé tette rendezvényünk színvonalas megrendezését!

Dretzky Katalin
Fotó: Kárpáti Árpád



Nagy siker volt a Körtéfa játszóház Lórincz József vezetésével



Színpadon a decsiek

Zeneiskolai hírek

A zene világnapját ünnepeltük október 1-jén a városházán, ahol a kiemelkedő zenei műsorszámok mellett *Schrempfné Kreszits Margit* tanárnő vezetésével zenei totóban és vetélkedőben vehettek részt az érdeklődők, amely kellemes kikapcsolódást nyújtott az egész család számára.

A IX. Lubik Imre Országos Trombitaverseny területi válogatóját október 5-én rendezték meg, ahol *Wagner Balázs* és *Bérces Attila* képviselték iskolánkat. Felkészítő tanárunk *Wagner József*, zongorán közreműködött *Papp Gyuláné* tanárnő. Gratulálunk a szerepléshez!

Zeneiskolánk növendékei és tanárai osztrák testvérvárosunkba, Hausmannstätténbe utaztak október 17-én, 18-án este a helyi általános iskola hangversenytermében magas színvonalú koncertet adtunk.

A szóló műsorszámok mellett szerepelt a vonós kamaraegyüttes, a klarinét, a szaxofon és a rézfúvós quartett, a fuvola kamarcsoportok, valamint az először bemutatkozó német és magyar néptánc-együttesek az új zenei kísérettel arattak óriási sikert, több ráadást is adva.

Novemberi előzetes programunkból: november 20-án 16.30-kor sok szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt a havonként megrendezendő növendékhangversenyünkre, a zeneiskola hangversenytermébe.

Skóciai Szent Margit emléktúra a Réka-várhoz

Mindenkinek, akit régmult történelmünk érdekel! Az immár hagyományos emléktúrához a Pécsváradi Várbaráti Kör idén is csatlakozik. Indulás november 16-án, szombaton 9.30 órakor a művelődési ház elől.

Útvonal: Pécsvárad-Büdös-kút-Antal-kép-Vadászlak-Réka-vár (10 km). Túravezető: dr. Novotny Iván.

A Réka-várban rövid ismeretetés hangzik el Szent Margit életéről, történelmi jelentőségéről, mának szóló üzenetéről. A visszaút: Mecseknádasról autóbussz indul: 14.25, 16.41 és 17.55 órakor.

Mindenkit szeretettel várnak a rendezők!

Évzáró koncert

Évzáró fellépés lesz november 23-án, szombaton 17 órakor a művelődési központ színháztermében. A Pécsváradi Ifjúsági Fúvószenekar *Wagner József* karnagy vezetésével második alkalommal készül hagyományteremtő szándékkal ünnepi évzáró koncertre. A mára már több mint ötven főt számláló, városunk legnagyobb létszámú amatőr együttese új műsor összeállításával nyitja meg az év végi, adventi, karácsonyi hangversenysorozatot.

„Boldog békeidők” (Happy peacetime)

Dani Csaba fotókiállításá nyílik november 15-én, pénteken 17 órakor a művelődési központ emeleti klubjában. *Dani Csaba* egyszerű témákat fényképezett Észak-Amerikában, melyek a szerző érzelmeit is sugározzák. Ahogy ő mondja, „gondolati képeket” örökített meg az utókor számára, melyek, sajnos, az elmúlt év történései miatt különös aktualitást kaptak...

A kiállítást *Tám László* fotóművész nyitja meg, közreműködik *Güth István* countryzenész. A megnyitón a szerző tárlatvezetést tart, beszél a képek sajátos gondolatvilágáról, elkészítésük körülményeiről.

A kiállítás november 30-ig tekinthető meg, hétköznap 8–18 óráig.

Kodolányi-könyv bemutatója

A Pécsváradi Városi Könyvtár szervezésében november 22-én, pénteken 17 órakor a művelődési központban tartják *Rajnai László: Kodolányi János* című könyvének és a székesfehérvári Árgus Kiadó kiadványainak bemutatóját.

Vendégeink lesznek: *Pétek Imre* József Attila-díjas költő, az Árgus főszerkesztője, *Román Károly*, a Kodolányi-könyv szerkesztője, *Sobor Antal* író, *Dobory Zoltán* előadóművész, publicista és *Arató Antal*, az Árgus olvasószerkesztője. A kiadó kiadványai a helyszínen kedvezményesen megvásárolhatók.

Az „Anima Waradiense” értelmiségi klub életéből

Gesztenyenap. Ezen az eseményekben, programokban bővelkedő őszi klubunk már két rendezvényt is tudhat maga mögött. A szeptember 28-ára hirdetett Gesztenyenapunkat a pontban 3 órakor eleredő eső, sajnos, elmosta. Talán nem mindenkihez jutott el az új időpont híre, ezért a következő pénteken, október 4-én mindössze kilencen gyűltünk össze a „földgolyó egyik legszebb helyén” – ahogy *Walter Gyula* fogalmazott, ám a csapatot nyolc gyermek is erősítette. Valóban, a Kempf-tanyáról, a színesedő gesztenyefák tövéből csodálatos kilátás nyílik városunkra és az erdőre. Ezúttal az idő is kegyes volt hozzánk, a felhők és a lemenő Nap színek és formák kavalkádjával örvendeztetett meg bennünket. A kis létszám miatt sütemények versenyére nem került sor, bár azért volt mit megkóstolni. Teát és forrált bort főztünk bográcsban, gesztenyét sütöttünk, ittuk Gyula murciáját, és közben hallgattuk Kempf Józsi előadását a szelídgesztenyék eredetéről, fajtáiról, a betegségeiről, illetve a gyógyítás-megelőzés lehetőségeiről. Illusztrációként Józsi fái szolgáltak. Házigazdá-

ink sült szalonnára és sült virstekinthető meg, hétköznap 8–18 óráig.

ink sült szalonnára és sült virstekinthető meg, hétköznap 8–18 óráig.

ink sült szalonnára és sült virstekinthető meg, hétköznap 8–18 óráig.

„Az én borom, az én nótám” című programunk már népes társaságban zajlott október 11-én *Walter Gyula* pincéjében. A 24 fős helyi csapat egy 14 fős keszthelyi különítménnyel bővült. *Molnár Zsuzsa* 28 mintáig számolta a megkóstolt borokat, s ekkor a vörösborok még sorra sem kerültek. A borok finomak voltak, a borbemutatók jó hangulatban zajlottak. Kétségtelen, hogy a legnagyobb meglepetéssel házigazdánk szolgált: többször is bizonyította, hogy el lehet osztani egy palack bort negyvenfelé! Az este igazi fénypontja azonban a cigányzenekar volt, akik Keszthelyről érkeztek köztünk és rendkívül magas, művészi színvonalon játszottak este hattól hajnalig. Emellett kitűnő hangulatot teremtettek, daloltunk, még táncra is perdültünk!

Köszönjük támogatóinknak, hogy lehetővé tették a zenekar meghívását: *dr. Mellár Tamásnak* (KSH), *Szilágyi Péternek* (Pfizer) és *Walter Tivadarnak* (Kelet-Mecsek Rt.). Köszönjük *Gyulának* és *Ibolyának* az ötletet, a szervezést, a szíves vendéglátást, illetve mindenkinek, aki süteménnyel, dióval, sajttal, almával segítette, hogy gond nélkül, ilyen nagyszerű hangulatban töltsük el az estét!

Következő találkozásunkat november 21-én, 18 órakor tartjuk a művelődési központban. *Dékány Katalin* segítségével a kineziológiával, az egyre népesebb, sok esetben hatékony természetgyógyászati ággal fogunk ismerkedni. Mindenkit szeretettel várunk!

Gászné
Bösz Bernadett

A hausmannstätteni kórus Pécsváradon



Október közepén háromnapos vendégségben volt nálunk az osztrák testvérváros kórusa. Éppen 10 évvel ezelőtt, a délividéki háború idején járt először itt *Köck asszony*, a polgármester felesége és *Marianne Sabutsch* képviselőasszony, akik a horvátországi menekültek számára hoztak segélyszállítmányt.

Azóta tartalmas programok, együttlétek sora fémjelzi a testvérvárosi kapcsolatot. (Túl a hivatalos aláíráson, a protokolláris találkozók, rendezések a zeneiskolák közös hangversenyei, teniszezők versenyei, művészeti együtteseinek fellépései.)

A *Heinrich Adam* vezette vegyeskar is második alkalommal szerepelt október 12-én Pécsváradon a művelődési ház színpadán, közös hangversenyen a hazai női kamarakórusal. Osztrák vendégeinket *Baumann Mihály*, a Helyi Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke vezette Pécs belvárosában. Szombaton a mi énekeseink közül *Gyöngyösné, Panni* és *Endrődiné, Marika* kísérté

el őket Ófalu–Mecseknádas–Óbánya–Zengővárkony nevezetességeinek megtekintésére.

Remekül sikerült a közös hangverseny, a szép számú közönség kitűnő hangulatban tölthetett el két órát. A mieink zárószámát, a zulu népdalt a két kórus közösen ismételte ráadásaként (*képünkön*). Vendégeink műsorát, különösen a magyarul megtanult dalbetétet vastappsal jutalmazták.

Az énekkart elkísérte a hausmannstätteni zeneiskola igazgatója, *Horst Bauer* is, aki a már megismert kitűnő harmonikajátékával, valamint a kollegáival együtt játszott kamaraszámokkal tette színesebbé a műsort. A kórus egyesületi elnöki tisztségét betöltő

Werner Sabutsch mondott végezetül köszönetet vendéglátóiknak. *Apaceller József* képviselő a város vezetése nevében köszönte meg mindkét együttesnek a műsort és a testvérkapcsolatok ápolásában végzett munkát. A kölcsönös megajándékozások és virágcsokrok átadása után még nem értek véget a „megpróbáltatások”. *Walter Gyula* pincéjében a „bormustrát” követően meg kellett birkózni a tejfölös töltött káposztával, a lányaink-asszonyaink által készített finom süteményekkel és természetesen a poharak sem maradtak üresek. Zeneigazgatóink harmonikaduója, énekeseink mulatozó kedve nehezítette az elválást...

Másnap Pécsen, a belvárosi templomban a délelőtti misén közreműködtek az osztrák énekeseink, majd ezt követően indultak haza.

D. K.

Kép: Bognár Gyöngyvér

PIFŐ-hírek

„Életünk” címmel folytatódott a PIFŐ „Egy szerzem!” elnevezésű felvilágosító programsorozata a kábítószerről október 22-én a művelődési központban. A rendezvényen *Kovács Attilával*, a Baranya Megyei Önkormányzat Közegészségügyi Narkomán Fiatalokat Gyógyító-Foglalkoztató Közalapítvány Rehabilitációs Otthona (röviden „Változóház”) vezetőjével beszélgethettek a fiatalok. *Kovács Attila* és munkatársai szövegezték a megelőzés fontosságáról, sajátos lehetőségeiről, valamint a család, az ifjúsággal foglalkozó szakemberek és pedagógusok felelősségéről. A rendezvény sikerét igazolta, hogy a beszélgetés több mint három órában keresztül tartott és úgy ért véget, hogy még sok érdekes témakör maradt hátra a következő fórumokra, melyeket november 20-án és december 18-án rendezünk.



Szintén ezen programsorozat keretében, október 26-án kerékpáros túrát szerveztünk Kisújbányára, ahol meleg étellel és itallal vártuk a lelkes résztvevőket. A rendezvény a hegyi-biciklis sportot népszerűsítette a kábítószerezéssel szemben. A programsorozat az Ifjúsági és Sportminisztérium támogatásával valósul meg.

Óvodai hírek

Támfalfelújítás

A Baranya Megyei Közoktatásfejlesztési Közalapítványtól 350 000 forintot kaptunk, amely összeget az óvoda előtti támfal, valamint a járdák felújítására fordítunk.

Pályázat

A Közoktatásfejlesztési Közalapítvány Civil Szervezetéhez benyújtott pályázaton 100 000 forintot nyertünk, amelyből a Márton-napi egy hetes rendezvénysorozatot és kirándulásokat szervezünk.

Felajánlások

Az 1% felajánlásából 116 000 forint érkezett be. Tisztelettel megköszönjük a szülőknek, s az óvodai dolgozóknak, s továbbra is számítunk támogató segítségükre.

Megszépültek az óvodáink!

A Vár utcai óvoda utcafronti támfalfelújításán kívül a Gesztenyés úti óvoda járdáit javították ki *Hámori Marian* kőművesnek köszönhetően. A fentiek megvalósításához szükséges pénzt pályázaton nyertük. Szeretnénk ezúton köszönetet mondani *Brandt Ferencnek*, akinek segítségével a Vár utcai óvoda előtti udvarrész őszi munkái készültek el.

Márton-napi lampionos felvonulást szervezett a két óvoda november 8-án a Gesztenyés úti óvodába, ahol a cserkész gyerekek adtak elő egy kis műsort. Majd táborút mellett vendégelték meg a szülőket és gyermekeket.

Mikulás napján, december 6-án karácsonyi vásárt tartunk mindkét óvodában, melynek bevételét játékvásárlásra fordítjuk. Természetesen nemcsak a szülőket, hanem minden kedves érdeklődőt szeretettel várunk, aki általunk készített ajándékot szeretne vásárolni.

HÍREK RÖVIDEN

Vendégek a Felvidékről

Garamszetgyörgyről *Helena Valentova* polgármester asszony és *Duba Ernőné Furi Gizke* tanárnő vezetésével 45 fő érkezett városunkba, hogy viszonzják a Pécsváradi Felvidékiek Klubjának évekkel

rokat pedig az urak. Másnap Zengővárkony nevezettségével ismerkedtek vendégeink. Délután pedig részt vettek a felvonuláson, majd bemutatták műsorukat a leányvásári forgatagban. *Dretzky Katalin* itt köszöntötte ōket, mint a



ezelőtti látogatását. Pénteken este a felvidékiek klubja látta vendégül ōket. *Lőrinczi Albertné* köszöntője után a szentgyörgyi iskolások adtak ízelítőt falujuk népszokásaiból, legnagyobb sikert az „aratás” c. összeállítás aratta.

Még sokáig fülünkben cseng *Duba Attila* tanuló „pálócos” népmesemondása. Végül az asszonykórus énekelt gyönyörű népdalcsoportot. A zenés vacsoraesten megjelent városunk polgármestere, *Zsáli János* és felesége, valamint *Arató Márton* alpolgármester. A pécsváradi felvidékiek szolgálták fel a finom vadvacsorát, és kínálták saját készítésű süteményeiket a hölgyek, a hozzávaló

leányvásár vendégeit. Vasárnap délelőtt a református templomban együtt voltak vendégek és vendéglátóik, ígét hirdetett *Pásztori Attiláné*, a lévai tiszteletes asszony. Rövid séta a vásárban, ebéd után még a nagypalli temetőben felkerestek rokoni sírokat és elindultak kedves vendégeink hazafelé...

Rövidre és nagyon zsúfoltra sikeredett az első látogatás, de „nagyon tartalmas volt és a gyermekeknek, felnőtteknek egy életre szóló élményt jelentett ez a három nap” – mondták búcsúzóul. – Visszajövünk még! – Várunk benneteket igaz szeretettel!

D. K.

Virágos magyarorszáért díj Zengővárkonynak

Október elején ünnepélyes keretek között adták át Zalakaroson a 2002. évi Virágos Magyarországért környezet-szépítő verseny díjait a kiíró minisztériumok és civil szervezetek. A Környezetvédelmi Minisztérium, többek között, Makót és Zengővárkonyt is illette díjával. Gratulálunk! Az elismeréssel járó díjat, oklevelet *Ördög Béla*, a szomszéd kistelepülés polgármestere vette át Zalakaroson.

Továbbra is várjuk a jelentkezőket a könyvtárban szervezett számítógépes tanfolyamokra. A délelőti és délutáni kurzusokra a könyvtárban lehet jelentkezni (465-072).

Idősek napja

Pécsváradi Város Önkormányzata és a Magyar Vöröskereszt Pécsváradi Szervezete ez évben is megszervezi az idősek napját november 10-én, 15 órától a művelődési központ színháztermében. Tisztelettel meghívja városunk minden 65 év feletti lakóját. Az ünnepségen köszöntőt mond *Ancsin Pálné*, a Magyar Vöröskereszt területi titkára. Műsort ad *Perlaki Gábor* harmonikás és a Nagykozári Nyugdíjasklub kórusa. Lesz sütemény, üdítő és hangulatos zene.

TÜDŐSZÜRÉS

A továbbiakban közöljük a Baranya Megyei Kórház Megyei Tüdőgondozó Intézet szervezésében városunkban történő tüdőszűrések órábeosztását. »

Nyugdíjasklub eseményei

A Nyugdíjasok Körzeti Egyesülete köszönetét fejezi ki minden kedves támogatójának, akik a szeptember 24-ei rendezvényünket segítették: Szentháromság Patika, Coop Kft. Vas-Műszaki Boltja, Borostyán Üzletháza és ABC Áruháza, Maddalena Pizzéria, Frézia Virágbolt, Liza Butik, Link Virágüzlet, SAN-AT Bt. Bencés-barát Gyógynövényboltja, Gyermekorvosi Rendelő, Weigert János szikvizés!

Október az idősek hónapja

Egyesületünk ez alkalomból számos meghívásnak tett eleget: október 5-én Bonyhádra, 6-án Fazekasbodára, 11-én Nagynyárádra, 15-én Kozármislenybe, 26-án Erdősmecskére kaptunk meghívást.

Hagyományos klubnapunkat 8-án, kedden tartottuk, ahol *dr. Ruzsa Csaba* beszélt az időskori cukorbetegségről, majd vércukorszint-mérést is tartottak. (Ezt a programot *dr.*

Bíró Ferenc és munkatársai szervezték „az Egészséges Nemzetért Népegészségügyi Program keretén belül.)

Klubnap november 12-én.

Fellépés

Az idősek napján, november 16-án, Mecseknádasdon a pécsváradi nyugdíjasok három együttese ad műsort. (Táncos asszonyok, férfikórus és a német vegyeskar.)

A tudószerűszen való megjelenés minden 30 éven felüli lakosra kötelező. Szűrésre a betegbiztosítási kártyáját szíveskedjék magával hozni!

Szűrési napok a művelődési központban. (Az idézésen felüntetett időpontban kérjük megjelenni!)

November 22., péntek 9–12.

November 25., hétfőn 9–12.

November 26., kedd 9–12.

November 27., szerda 9–12.

November 28., csütörtök 12–15.

November 29., péntek 9–12.

December 2., hétfő 9–12.

December 3., kedd 9–12.

December 4., szerda 9–12.

December 5., csütörtök 12–15.

December 6., péntek 9–12.

December 9., hétfő 9–12.

December 10., kedd 9–12.

December 11., szerda 9–12.

December 12., csütörtök 12–15.

December 13., péntek 9–12.

December 16., hétfő 9–12.

December 17., kedd 9–12.

December 18., szerda 9–12.

December 19., csütörtök 9–12.

ELŐFIZETÉS!

Közeledik az évvége! Felhívjuk Kedves Olvasóink figyelmét a Pécsváradi Hírmondó 2003. évi előfizetésére. Tizenharmadik évébe lép a helyi önkormányzat lapja. Az eltelt időszakban havonta tudósított városunk életéről: a képviselőtestület döntéseiről, a beruhá-

zásokról, az oktatásban, kultúrában és sportban elért eredményeinkről. Rendszeresen közöltük civil szervezeteink, alapítványok, a kisebbségek életéről közölt beszámolókat.

A Pécsváradi Hírmondó évente 11 alkalommal jelenik meg (nyáron egy összevont szám), 8–10 oldalon fényképes híryananyagokkal. Egy lapszám ára 100 Ft, évi előfizetése 1000, azaz egyezer forint. Kérjük régi és új előfizetőinket, hogy december 31-éig szíveskedjenek 2003-ra előfizetni a lapot. Januári számunkat csak a befizetés után juttatjuk el olvasóinkhoz.

Az ötszáz példányban megjelenő újságot megvásárolhatják a jövőben is a Pécsváradi COOP üzleteiben, a totózóban, valamint a művelődési központban.

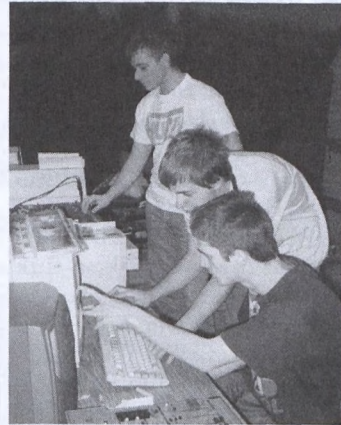
Köszönjük mindazoknak, akik előfizetésükkel (évente 100–150 példány) és a lap megvásárlásával hozzájárulnak az újság megjelentetéséhez. Sok előfizetőnk a Pécsváradról elszármazottak közül kerül ki. Testvérvárosainkba is elküldjük a lapot. A Pécsváradi Hírmondó „köteles példányai” eljutnak a Megyei Könyvtárba, a levéltárba, a Megyei Múze-

umba és számos intézménybe, valamint a megyei médiához.

Várjuk új előfizetőinket és olvasóinkat!

A szerkesztőség

Készül a „Must”



Készül a „Must” pécsváradi punk-rock banda második albuma. A zenekar (Lovas Norbert, Tóth Szabolcs, Kárpáti András, a képről hiányzik Kisztnér Norbert) már ötödik éve jár rendszeresen próbálni a művelődési házba és ország-szerte hívják őket koncertezni. Első albumuk mind elfogyott, így abból újabb kiadást is terveznek. A digitális technikával rögzített új felvételek CD-n és kazettán jelennek meg várhatóan még idén decemberben.

November:

Szent András hava

E hónaphoz kötődő népi időjós-lások egy csokorral:

Égzengés, villámlás, ha van novemberben,
Bő évre költ reményt a gazdaembőr.

Novemberi fagyás, ha lágy földre esett,
Kiveszti mindig a kora vetéseket.
De hogyan megfagyott vetést lep el a hó,
örüljön a gazda, mert vetése lesz jó.

Mindszent napján az esőből
Gazdának nagy havat jövendől.

Márton-napi nagy hidegre
szükséges a hó,
Jobb ha fázik, mint ha ázik
ilyenkor a ló.

András-napi hótul nem egy
gazda kódul.

Ha Katalin kopog, karácsony locsog,
Ha Katalin locsog, karácsony kopog.

ANYAKÖNYV

Születések: Pohl Patricia (Apátvarasd); Hantosi Koppány Norbert; Nagy Szonja Luca (mindketten Pécsváradon)

Házasságot kötöttek: Méhes Attila és Bodorkás Beáta; Hortolányi Balázs és Winkler Viktória Mónika.

50 éves házassági évfordulójukat ünnepelték: Becker Antal és Mayer Borbála. Gratulálunk és kívánunk még hosszú, szeretetben gazdag békés éveket a család körében!

Elhunytak: Pécsváradon: Hengl Gábor (47 éves); Kolhep Mihály (81 éves); Hohmann János (71 éves); Kálmán István (70 éves). Auth Mihály (73 éves, Apátvarasd); Kunjl János (61 éves Erdősmeceke).



A Zengőalja Ifjúsági Vállalkozói Központban dr. Wekler Ferencnek, az Országgyűlés alelnökének meghívására október 2-án tett látogatást Kovács Kálmán informatikai és hírközlési miniszter. A fórum témája az önkormányzati és vállalkozói szféra informatikai fejlesztési lehetőségei, valamint a 2003. évi vállalkozói támogatások voltak



Rogán Antal, a FIDESZ alelnöke október 13-án, szombaton járt városunkban a megyei szervezet meghívására. Mintegy 120 fős hallgatóság előtt beszélt az önkormányzati választásokat megelőző feladatokról, értékelve a kormány 133 napos programját

SPORTHÍREK

THAI-BOX

WPKC ifi és gyermek magyar bajnokság VI. fordulóját Dunaújvárosban rendezték szeptember 21-én. Pécsváradról két versenyző indult a szeptemberi rendezvényen. Ifi kategóriában *Farkas Balázs* (45 kg) pontozásos győzelmet aratott kazinbarcikai ellenfelével szemben.

Bazsika Zoltán (55 kg) kategóriájában kiütéses győzelmet aratott a Szombathelyről érkezett versenyzővel szemben.

A Kodolányi János Általános Iskola őszi sporteseményei

Atlétika

Október 3-án a diákolimpia atlétika többpróba-bajnokság körzeti versenyén iskolánk csapatai nagyon szép eredményeket értek el. Minden korosztályban tíz iskola csapatai mérköztek meg. Legjobban a 7-8. osztályos fiúcsapat szerepelt, ezüstérmesek lettek. A csapat tagjai: *Rózsashegyi Ger-*

gely, Pászti Szabolcs, Matkó Róbert, Glázer Dániel, Penczel Balázs, László Miklós. Egyéniben *Rózsashegyi Gergely* bronzérmes lett. A 7-8. osztályos lánycsapat 4. helyezést ért el. A csapat tagjai: *Hódosi Szabina, Napirana Viktória, Póth Gabriella, Weintraut Rita, Sasvári Zsuzsa és Sasvári Éva.* Egyéniben *Hódosi Szabina* a negyedik helyen végzett. Az 5-6. osztályos lányok ötödik, a fiúk nyolcadik helyezést értek el. A csapatok legjobbjai: *Pécsi Zsófi és Jahn Klaudia,* illetve *Kovács Bálint és Papp Márk.*

November 10-én a mezei futás körzeti versenyén még szebb eredmények születtek. IV. korcsoport (7. osztály) fiú – első helyezés. (Egyéniben *Pászti Szabolcs* nyert.) A csapat tagjai: *Pászti Szabolcs, Michl Richárd, Szabó László, Rózsashegyi Gergely és Matkó Róbert.*

III. korcsoport (5-6. osztály) fiú – első helyezés. (Egyéniben *Papp Márk* ezüstérmes.) A csapat tagjai: *Papp Márk, Kovács Bálint, Hauk Mátyás, Prigli Tamás, Mile János.* IV. korcsoport lány – II. helyezést. (*Weintraut Rita és Weintraut Mária, Szabó Mária, Hitra Zsanett, Rosenberger Ramóna.*) III. korcsoport – lány – bronzérem. (*Michl Vivien, Pécsi Zsófi, Jahn Klaudia, Napirana Linda, Pichler Nóra.*) Egyéniben *Michl Vivien* bronzérmes lett. A csapatokat felkészítette *Bánfainé Sarlósi Adrienn és Gelencsér János.*

Októberi sporteredmények

LABDARÚGÁS

Megye I.

Október 6. Pécsvárad–Sellye 3:1 (1:1)

Október 13. Szederkény–Pécsvárad 0:2 (0:0)

Október 20. Pécsvárad–Hidas 2:0 (1:0)

Október 27. Siklós–Pécsvárad 2:3 (0:2)

Megye III.

Október 6. 12.30 Pécsvárad–Vokány 4:1

Október 12. 15.00 Gerde–Pécsvárad 2:4

Október 20. 12.00 Pécsvárad–Mágozs 2:1

Labdarúgás

A Bozsik-program már négy korosztályt készít fel.

U7 (1. osztály); U9 (2. osztály); U11 (3-4. osztály); és U13 (5-6. osztály).

Az U7 és a 13 edzője *Kajos Árpád.* Az U9 és 11-es csoport edzője *Gelencsér János.* Összel két forduló mérkőzése alapján választották ki a pécsvárad körzet legügyesebb játékosait, akik az alközpontok mérkőzéseiben is részt vettek. A pécsvárad körzetben minden korcsoportban két-két pécsvárad, 1 nagyárpádi, 1 hidas és 1 hosszúhetényi csapat van. A korosztályos csapatokból kiemelkedő pécsvárad játékosok: U7: *Spannenberger Máté, Kungl Ádám;* U9: *Amrein Martin, Hock Tamás, Moschnitzka Ádám, Völgyi Péter;* U11: *Spannenberger Márk, Teiml Dániel, Abelovszky András és Abelovszky Barna, Kőszegi Krisztosz és Agátsz Alex;* U13: *Kovács Bálint, Papp Márk, Gulyás Roland, Varga Mihály, Bódis Richárd.*

Az utóbbi korosztályban két ügyes lány focistánk is van: *Jahn Klaudia és Gyenis Adrienn.*

A két őszi fordulón 15 csapat 160 játékos vett részt!

Hidas-kupa: (7-es korosztály): II. Pécsvárad. (A csapat tagjai: *Starcz Róbert, Egerszegi László, Szabó János, Kovács Attila, Kajos Dániel, Matkó Róbert, Peischer Péter, Katona Gábor, Jakab Dániel, Kajos*

Norbert.) A torna legjobb játékosa *Starcz Róbert* volt.

Kodolányi-kupa (november 7. Pécsvárad) 1-2 osztály: I. Pécsvárad; II. Mecseknádasd; III. Hidas. Gólkirály: *Hock Tamás,* legjobb játékos: *Amrein Martin.* A pécsvárad csapat tagjai: *Hock Tamás, Amrein Martin, Völgyi Péter, Kovács Szilveszter, Gál Csaba, Moschnitzka Ádám, Markovics H. Zsolt.*

3-4. osztály: I. Mecseknádasd; II. Pécsvárad (3. o.); III. Hidas; IV. Pécsvárad (4. o.). Legjobb kapus: *Teiml Dániel,* legjobb játékos: *Abelovszky Barna és Abelovszky András, Kőszegi Krisztosz, Wildanger Viktor, Kugyelka Bence.*

4. o.: *Spannenberger Márk, Teiml Dániel, Agátsz Alex, Székely Szilárd, Gál Tamás, Jahn Klaudia, Kolmann Krisztián, Tolnai Tamás.* A két csapat edzője: *Gelencsér János.*

A díjakat és ajándékokat a kistérségi versenyeket támogató megyei pályázat biztosította.

Kézilabda

Iskolánk 7-8. osztályos lánycsapata a diákolimpia őszi fordulójában csoportjában ötödik helyen végzett. Felkészítőjük *Bánfainé Sarlósi Adrienn.* Legeredményesebb játékos: *Napirana Viktória.* Az őszi versenysorozat november végén az 5-6. osztályos labdarúgók „Nádasd” kupájával zárul.

Gelencsér János

PÉCSVÁRADI

Hírmondó

A Pécsvárad
Önkormányzat havilapja
Felelős kiadó:
Zsáli János polgármester
Szerkesztő: Dretzky Katalin
Szerkesztőség,
hirdetésfelvétel, terjesztés:
művelődési központ,
Pécsvárad, Kossuth Lajos u. 31.
Telefon/fax: (72) 465-123
A szerkesztésben
közreműködik a Ferling PR
Nyomdai munkák:
Molnár Nyomda és Kiadó Kft.
ISSN 1417-8974

Sportprogramok

Kézi- és kosárlabda

- November 14., csütörtök
18.30 Pécsvárad–PVSK IV.
Megye I. ffi kosár
- November 16., szombat
11.00 Hosszúhetény–
Komló országos serdülő
- 16.00 Pécsvárad–Mohács NB
II. női
- 18.00 Pécsvárad–Mohács NB
II. női ifi
- November 21., csütörtök
18.30 Pécsvárad–PVSK III.
Megye I. ffi kosár
- November 23., szombat
18.00 Hosszúhetény–
Kalocsa NB II. férfi
- December 1., vasárnap 16.00
Pécsvárad–Varga Trans
NB II. női
- 18.00 Pécsvárad–Varga Trans
NB II. női ifi
- December 7., szombat 10.00
Hosszúhetény–Pécsvárad
országos serdülő
- Megye I. felnőtt
labdarúgó-mérkőzések:**
November 10., vasárnap
Szigetvár–Pécsvárad
November 17., vasárnap Pécs-
várad–Lánycsók